

SUTRA.

Sutra llamado Lo que es lo Más Precioso para un Monje.

Bhikshu-prareju Sutra nama.

Trad. UPASAKA LOSANG GYATSO.



Sutra llamado Lo que es lo Más Precioso para un Monje.

Bhikshu-prareju Sutra nama.

Homenaje al Omnisciente.

Esto oí una vez. El Bhagavan estaba residiendo en el Monasterio¹ del Loto Completamente Abierto, en la gran ciudad de Sravasti, rodeado por una asamblea de monjes completamente ordenados, de 513 monjes. En aquel tiempo, uno de entre aquella asamblea del Bhagavan, conocido como el Noble² Upali, cuyos sentidos estaban completamente disciplinados, quien estaba bien instruido, quien poseía una sabiduría profunda, y quien estaba especialmente dedicado y sostenía las supremas enseñanzas del Vinaya³, las cuales fueron bien pronunciadas por el Bhagavan, se levantó de su asiento, puso la parte superior de su hábito sobre un hombro, y arrodillándose sobre su rodilla derecha, juntó sus manos haciendo el *anjali* a la altura de su corazón, sonrió, y dirigió estas palabras al Bhagavan:

“El Cuerpo del Sabio⁴, como un loto surgiendo en los cenagales de la existencia cíclica⁵, es inamovible como una montaña dispensadora de refugio, está adornado con los ornamentos de las marcas menores y embellecido por la floración de las marcas mayores; es tan glorioso que la sed de uno por verlo nunca se sacia. Ante Ti, ¡Oh Supremo! Yo me postro.

Puesto que aquí solo están residiendo monjes completamente ordenados, Te pido ¡Oh, Sabio! Que nos enseñes, a quienes estamos ahora reunidos aquí, estas cuatro materias: la naturaleza, las divisiones, el significado del término, y la actividad apropiada de un monje completamente ordenado”

Entonces, el Bhagavan, muy complacido, mirando a Upali, pronunció estas palabras:

“¡Escucha bien, Upali, hijo de buena familia, esto que es dicho por Mí, para complacer a tu mente, y para beneficio de todos los monjes completamente ordenados!

¹ *Vihara.*

² *Arya.*

³ El *Vinaya*, una de las Tres Cestas o Cánones: *Sutra-pitaka*, *Vinaya pitaka*, y *Abhidharma pitaka*, se ocupa del aspecto de la disciplina.

⁴ *Muni kaya.* Una referencia a los dos Cuerpos de la Forma del Buda: el Sambhogakaya y el Nirmanakaya.

⁵ *Samsara.*

El monje completamente ordenado es el Estandarte de la Victoria del Dharma; el monje completamente ordenado es un Árbol Vajra vivo; el monje completamente ordenado ha abandonado todo sufrimiento; el monje completamente ordenado es un Hijo del Conquistador; el monje completamente ordenado ha destruido todas las aflicciones, el monje completamente ordenado va hacia la Arboleda de la Liberación.

La verdadera *naturaleza* de un monje completamente ordenado es la de dominarse. Los cuatro votos raíz y demás, los 250 votos adicionales, son su *actividad apropiada*, la disciplina ética completamente pura.

En cuanto a las *divisiones*, además del que es monje solo de nombre, está “el que posee las marcas” y el “monje auténtico”.

Respecto al *significado del término*, puesto que “uno agota todas las aflicciones”, “mendiga la virtud”, “mendiga la comida”, “permanece lleno de paz”, “reside en el Sendero”, “practica correctamente”, “abandona el deseo”, y “es agradable a la mente”, es un monje completamente ordenado.

El monje completamente ordenado está exquisitamente adornado; abandonando el uso de joyas, está bien embellecido por los adornos. Renunciando al deseo, él practica con gran apego. Los ungüentos, baños, comida, adornos, ropas, colores, y además el cabalgar en monturas supremas tales como caballos, bueyes, y el viajar en palanquines: quienes están involucrados en esto son monjes completamente ordenados; quienes no están involucrados en esto, no son monjes completamente ordenados.”

Entonces, Upali dijo estas palabras al Bhagavan:

“¿Cómo es eso? Este lenguaje oculto utilizado por el Sugata es difícil de aprehender. Te lo ruego, que puedan las palabras del Sugata ser una lámpara que ilumine la oscuridad de esas palabras.”

El Bhagavan replicó:

“El oro y demás, son ornamentos mundanos; a través del rehuirlos uno es embellecido por el más excelente ornamento de la compasión.

El vestir las ropas de la escucha de las profundas enseñanzas, eso es la más excelente y hermosa de las vestimentas.

El más supremo de los ungüentos por los que uno es untado, no es el alcanfor y demás, sino la disciplina moral.

No es por el color blanco, rojo, y demás por lo que uno es embellecido completamente, sino por el color de la fe.

La perseverancia gozosa en las actividades que llevan a la trascendencia es la insuperable y más rápida de las monturas.

La concentración meditativa sobre las enseñanzas del Dharma es la comida más deliciosa; al ser una comida virtuosa, tiene el más supremo de los sabores.

La preciosa mansión de la Comunidad⁶ es disfrutada completamente sobre un asiento de permanencia llena de paz.

Quien está dotado con todo esto, y es incapaz de ser revertido, es un auténtico monje.

Quien está dotado con los tres principales y los cinco compañeros, junto con un bol de mendicante y un bastón; con el cuerpo, habla, y mente completamente controlados, y cuyo comportamiento muestra una conducta disciplinada, es un auténtico monje.

Esos dos monjes auténticos se aproximan hacia la Ciudad de la Liberación, el insuperable gozo de la liberación. En cuanto a los otros dos, los que no son auténticos, aquello que les cae dentro de su bol de mendigar y demás, llameando como un río ardiente de metal fundido en el infierno, los abrasará durante cuatro mil eones.

La disciplina moral de unos es la causa de la felicidad; la disciplina moral de otros es la causa del sufrimiento. El estar dotado con la disciplina moral es el gozo insuperable, mientras que la disciplina degenerada es sufrimiento.

Ese monje que está delimitado por la disciplina moral completamente excelente, es una figura atractiva; esa persona, la cual permanece fiel a sus compromisos monásticos, y que tiene una convicción en los entrenamientos sobre la disciplina moral, aunque sea por un solo día, esa persona reunirá un gran montón de mérito y producirá el fruto de la Budeidad.

Sin embargo, esa persona que engaña, incluso a sí misma, quien no permanece por los entrenamientos y que viste el hábito de un monje, y que dependiendo meramente de esa apariencia proclama: “Yo soy un monje completamente ordenado”, aunque sea durante un solo día, como un elefante enloquecido cuya nariz ha sido perforada con una cadena, o como una mujer llena de pasión ebria debido al vino, ese reúne inmensurables semillas no virtuosas, y solo trae una inmensidad de daño para sí.

Aquel que no permanece por los entrenamientos mientras viste los hábitos de un monje, en el mismo momento en el que duda de los entrenamientos, es adecuado para ser un cabeza de familia. El que no es un monje auténtico está caracterizado por no estar permaneciendo en los entrenamientos, siendo una persona mundana, fracasa en el atraer el corazón de todos, y es el objeto de todo ridículo. Por ejemplo, del mismo modo en el que las ramas crecen de un hermoso tronco durante un largo

⁶ *Sangha*.

periodo de tiempo, se enseña que si esa persona permanece como una mera apariencia de monje durante mucho tiempo, su habla pervertida se incrementará, y todas sus acciones negativas irán en aumento.

La disciplina moral es un gozo insuperable; la disciplina moral es el Sendero de la Liberación; la disciplina moral es un campo de excelentes cualidades; la disciplina moral es la causa de la Budeidad; la disciplina moral es de la mayor importancia. Uno debería de proteger esta disciplina moral de la misma forma en la que protege a sus ojos, incluso a costa de su propia vida; abandonarla es una locura y nada sabio.

Aunque uno pueda morir por proteger su disciplina moral, ello es una causa para renacimientos futuros felices. Si uno muere abandonando su disciplina moral, ello es una causa para renacimientos futuros infelices. No es de otro modo. Por lo tanto, Upali y los demás, tenéis que agarrar con firmeza esto.

Así fue expuesto por el Bhagavan. Entonces, Upali y los otros monjes completamente ordenados, alabaron grandemente lo que había sido hablado por el Bhagavan.

Esto completa el Sutra llamado “Lo que es Más Precioso para un Monje”.

Traducido al castellano por el ignorante y falto de devoción upasaka Losang Gyatso.
Editado a 10-04-2015.